

ANUL XI. Nr. 3—4.

16 Feb. 1931.

MONITORUL MUNICIPIULUI

CLUJ

ORGAN OFICIAL AL MUNICIPIULUI

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA:

Cluj, Primăria, camera Nr. 4.

Telefon Nr. 56.

Apare de două ori pe lună sub îngrijirea
SECRETARIATULUI GEN. AL PRIMĂRIEI

ABONAMENTUL:

Pe un an Lei 150.—

Prețul unui exemplar Lei 5.—

Un număr vechi Lei 10.—

Reproducerea fără indicarea izvorului este interzisă. — Publicațiunile oficiale se pot însă reproduce fără nici-o restricție.

Cuprinsul.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

- *Sumarul proceselor verbale dresate în ședințele continuative ale Consiliului Municipiului Cluj, din 31 Dec. 1930, 16, 17, 19, 27, și 28 Ian. 1931.*
- *Hotărârile Delegației Consiliului.*
- *Bilanțul Fondului de lichidare a Uzinei electrice, cu data de 8 Aprilie 1930.*
- *Publicațiuni de licitație.*
- *Necrolog: † Dr. Laurian Guguianu.*
- *Informațiuni.*



CLUJ,
 TIPOGRAFIA BARIȚIU, STR. I. C. BRATIANU 13.
 1931.

SUMARUL

procesului verbal dresat în şedinţa continuativă a Consiliului Municipiului Cluj, ținută la 31 Decembrie 1930 ora 10 a. m.

Consilieri prezenți 34, absenți 12.

În continuare dl primar redeschide şedinţa, dând cuvântul d-lui consilier Dr. Socol, care răspunde d-lui Dr. Valer Pop la interpelarea făcută în chestia comercializării Uzinelor Electrice ale Municipiului Cluj, arătând situaţia economică de după război a ţării şi oraşelor, în cari industria a luat avânt cu paşi repezi şi în legătură cu aceasta criza de curent electric din oraşul Cluj, care a cauzat nu numai stagnarea industriei oraşului, dar periclita chiar şi siguranţa şi ordinea publică, prin dese întreruperi de curent în timpul nopţii. Lipsa de curent electric — spune dl Dr. Socol — a fost privilegiată şi de faptul, că Uzinele Electrice hidraulice din Someşul Rece, fiind vechi şi uzate şi într'o stare dărăpănată, nu mai erau în stare să producă curentul necesar nevoilor multiple ale oraşului.

În urma acestui neajuns, conducătorii de pe acele vremuri au căutat toate modalităţile de a eşi din impas, fie prin concesiunare, fie prin câştigarea unui împrumut corespunzător, cu care să se amplifice Uzinele Electrice. Încercările în această direcţie însă, au rămas fără rezultat. În anul 1929 odată cu intrarea în vigoare a Legii pentru organizarea şi administrarea pe baze comerciale a întreprinderilor şi avuţiilor publice, Primăria a primit mai multe oferte, între cari cea mai serioasă şi precisă a fost a Societăţii Electrobélge solidară cu Societatea »Minele de cărbuni din Ardeal» — Şorecani. Soc. Italobélge şi celelalte societăţi neprezentând oferte concrete, Municipiul nu a putut să le ia în considerare.

Oferta Soc. Electrobélge cu Soc. Şorecani, oferea forma de comercializarea regia mixtă, cu cointeresarea oraşului în proporţie de 66 % iar Societăţile ofertante 33 %. Consiliul Municipiului după examinarea acestei oferte şi după ascultarea avizului dat de specialiştii recunoscuţi, primeşte cu unanimitate oferta Soc. Electr. bélge solidară cu Soc. Minele de Cărbuni din Ardeal, care apoi a fost aprobată şi de autorităţile superioare în drept, ca fiind avantajoasă pentru Municipiu.

Dl Dr. Socol susţine, că o soluţiune mai potrivită şi mai favorabilă în acest timp, nu s'ar fi putut da.

După ce dl Socol în răspunsul său combate punct de punct afirmaţiunile din interpelarea d-lui Dr. V. Pop, cu date cifrice şi încheierile Uzinelor Electrice — argumentând, că prin comercializarea oraşului, nu a pierdut resursele de venituri ale Uzinei — cum a afirmat interpelatorul, — ca încheiere susţine cu toată convingerea, că prin comercializarea intervenită s'a asigurat dezvoltarea economică a oraşului pe o perioadă de 50 ani şi cu contractul de comercializare aşa cum s'a făcut, este avantajos pentru oraş.

După aceasta dl primar suspendă şedinţa care a fost continuată în ziua de 16 Ianuarie 1931 ora 10.

În continuare la 16 Ianuarie 1931 ora 10 Dl Preşedinte Dr. T. Mihali redeschide şedinţa.

Consilieri prezenți 36, absenți 10.

Urmează în legătură cu răspunsul la interpelare, relativ la comercializarea Uzinelor Electrice, — raportul înregistrat la Nr. 878— 1931 a d-lui Dr. Flaviu Laurenţiu, comisarul Municipiului pe lângă Uzinele Electrice S. A. Cluj, din care reies problemele cari preocupă actuala conducere a Uzinelor Comercializate şi situaţia lucrărilor de construire în curs, şi că Soc. Electrobélge din capital — aportul său de numerar, — a vărsat deja 30 %, urmând ca restul să fie vărsat după trebuinţă. Raportorul arată în detaliu proiectul de lucrări pentru întrebuinţarea aportului de 63 mil. şi că în anul 1930

a) consumul de energie produs a fost	4,758.664 Kw. oră
b) forţa motrică	" " 3,936.523 " "

Total 8,695.187 Kw.

care s'a valorizat pentru suma de Lei 74,896.804 „

Apoi dl Dr. Fl. Laurenţiu mai arată, că în general la Uzinele Electrice domneşte un spirit gospodăresc de bună economie.

Dl Dr. Valer Pop interpelatorul chestiunii de mai sus, face replica la răspunsul

d-lui Dr. Socol și escepționează mai întâi calitatea d-lui Dr. Socol de a răspunde la interpelare — fiind aceasta datoria actualei conduceri a Municipiului, și nu a unui membru din Consiliu.

Pentru acest motiv cele sulate de dl Socol — le consideră numai ca lămuriri și nu răspuns oficial. Cere a se considera și ține chestiunea interpelării deschisă, atâta vreme până ce răspunsul va fi dat de dl Primar sau locțiitorul său, ca singurii obligați la această însărcinare.

Dl Dr. Valeriu Pop în replica sa combate și argumentează netemeinicia susținerilor d-lui Dr. Socol și insistă cu dovezile sale, bazate pe actele dosarului relativ la comercializare — pentru temeinicia interpelării.

Dl Schwartz propune a se lua act de răspunsul d-lui Dr. Socol, care este satisfăcător, tot așa dl Consilier Stroia, care de asemenea, până la dovadă contrară sprijinește propunerea d-lui Schwartz.

Inchizându-se discuția, Consiliul Municipiului cu majoritate de voturi — membrii Blocului românesc fiind contra — ia act de răspunsul la interpelare al d-lui Dr. Socol și de raportul comisariatului Municipiului pe lângă Uzinele Electrice S. A. Cluj și declară chestia interpelării de închisă.

După aceste dl Președinte suspendă ședința.

La 17 Ianuarie 1931 ora 10 a. m. în continuare dl Primar redeschide ședința, trecând la ordinea de zi:

Votarea bugetului pe exercițiului 1931.

Consilieri prezenți 36, absenți 10.

Înainte de a trece la discuția bugetului, Dl Primar comunică trista știre, că dl Vasile C. Osvadă, un fruntaș al vieții publice românești și fost primar al Municipiului Cluj, a încetat din viață, eri la 16 Ianuarie 1931, în orașul Cluj.

Comunică dispozițiile de doliu luate din partea Municipiului.

Consiliul prin ridicare în picioare, exprimă sentimentele de regret față de cel dispărut.

Se începe apoi discuția în general la buget.

Dl Prof. Cătuneanu: Schițează situația financiară precară a Municipiului, iar față de această situație, relevă defectele proiectului de buget, care nu cuprinde economiile impuse de nevoi, conform recomandărilor comisiei de verificare.

Blocul românesc dorește o colaborare armonioasă, cu cuvenitul calm și obiectivitate a tuturor domnilor consilieri, la discuția și votarea unui astfel de buget, care să corespundă nevoilor Municipiului, făcându-se în mod nepărtinitor toate reducerile posibile la cheltueli, urmând exemplul și procedeul, ce s'a avut în vedere și la alcătuirea bugetului statului.

Blocul românesc vrea și are buna intenție, de a colabora în acest sens — altfel orice hotărâre, ce ar lua Consiliul cu considerarea acestor principii — va întâmpina un categoric refuz din partea Blocului românesc — rămânând răspunzători aceia cari au urmat altfel.

Dl Dr. Bornemisa relevă felul de târăgănare al întocmirii proiectului de buget și lipsa unui specialist financiar dăstoinic de a manua finanțele orașului, — neajuns, care face ca proiectul de buget să fie defectuos.

Cere ca la discuția pe articole să se pună cuvenita grijă pentru realizarea unui buget echilibrat și astfel, pentru economii propune între altele, desființarea Atelierului central al Municipiului și organizarea din nou a serviciului Curățeniei publice.

De felul cum se va proceda la discuție, va depinde ținuta Blocului Românesc.

Dl Rector Hațieganu arătând principiile, ce trebuiesc avute în vedere, la alcătuirea unui buget real — este pentru a se cerceta temeinic proiectul, cu considerare la necesitățile reale ale orașului Cluj. Acest oraș, centru de viață culturală și socială distinctă, trebuie să progreseze, sprijinindu-se toate instituțiile de natura aceasta.

Face apel la domnii consilieri, — ca la discuția pe articole — să dea dovadă, că știu să îngrijească și să promoveze interesele de ordin cultural și asistență socială.

Dl Vasiliu relevând lipsa de sprijin a Școalei și Bisericii, două instituțiuni importante, — solicită acest sprijin, în măsură mai mare și cere luarea de măsuri pentru reînființarea revizoratului școlar al Municipiului, care a fost desființat. Mai cere, ca sprijinul material pentru biserici să fie înscris — conform legii — la cheltueli obligatorii și nu la cele facultative, cum s'a urmat până acum și în fine insistă asupra situației confesiunii ortodoxă-română, care fiind cea mai săracă, dar cu un număr respectabil de credincioși (25.000 suflete) are în oraș numai o singură biserică, cere deci să fie onorată așa cum i se cuvine.

Dl. Stroia, răspunde la observațiile d-lui Dr. Bornemisa cu privire la economii, că funcționarea atelierului central este indispensabilă pentru serviciile Primăriei, deci nu se poate desființa. Este pentru sprijinul cât mai larg al școalelor și bisericilor, relevă însă lipsa de căminuri pentru șomeri și de băi populare. Cere ca cel puțin în viitor, de cu vreme, să se ia convenitele măsuri și în privința acestora, dacă în anul acesta este imposibil.

Atrăgând atențiunea asupra impozitului adițional de circa 10 milioane, pe care îl plătesc cetățenii orașului Cluj către județul Cluj — crede că ar fi legal să se plătească orașului și nu județului și prin aceasta s'ar majora considerabil veniturile orașului.

Declară că primește proiectul de buget la discuția în general, — la care declarație se asociază și dl. cons. Schwartz.

Dl. Candrea excepționează, că proiectul de buget să prezintă cu întârziere și totuși insuficient pregătit. Accentuând criza financiară generală — în urma căreia Statul a fost nevoit să aplice curba de sacrificiu asupra salariilor funcționarilor — cere ca și Municipiul Cluj să facă economii printr-o radicală reducere de cheltuieli, în felul recomandat de Comisia de verificare.

Dl. Dr. Valer Pop, preș. Comisiunii de verificare, tot așa excepționează, că Deleg. Cons. a întârziat cu întocmirea proiectului și astfel Comisia de verificare n'a avut timpul necesar să facă raportul prescris de art. 473. Proiectul de buget pe anul 1931 este defectuos întocmit și neverificat în deajuns: Cheltuielile obligatorii nu sunt ierarhizate după importanța lor, dispozițiile legii asupra impozitului de sacrificiu nu sunt armonizate în cadrul proiectului, nu s'a ținut seamă de instrucțiunile date de autoritatea în drept, de a nu se admite evaluări superioare anului premergător, din motivul crizei generale, Delegația Consiliului n'a ținut apoi seama, la întocmirea proiectului de buget, de normele legii noi, de modificare a legii de Org. Adm. Locale care cuprinde norme referitoare la veniturile comunale.

Cere a se studia temeinic proiectul de buget, pentru care scop să se ia dela ordinea de zi, cerându-se raportul Com. de verificare în conf. cu art. 473. L. O. A. L.

Dl. Rusu găsește că proiectul de buget fiind destul de bine studiat și că altfel, în situația dată — nu s'ar putea face — propune primirea lui la discuția în general.

De încheiere dl. Dr. Ianoș Gașpar, raportorul financiar, răspunde la toate obiecțiunile antevorbitorilor accentuând, că proiectul de buget a fost întocmit cu cele mai bune intenții și cu cuvenita grije, ținându-se seamă de toate dispozițiunile legilor și instrucțiunilor în vigoare. Optimismul de a realiza proiectul de buget se sprijinește pe speranța, că guvernanții vor da o bună îndrumare în viitor, în ce privește gospodăria comunelor. Evaluările bugetare nu sunt exagerate. Privitor la sprijinul școalelor, confesiunilor și în special a bisericei ortodoxă — în situația actuală critică — spune raportorul, nu se poate face mai mult, iar cheltuielile de personal administrativ nu trec peste limita admisă de lege, decât cu 700.000 Lei și aceasta este admisibilă cu aprobarea autorității tutelare.

Privitor la afirmațiunea d-lui Dr. Bornemisa, referitoare la neajunsurile serviciului financiar, din lipsa de om de specialitate destoinic — dl. raportor crede și susține că este neîntemeiată, — deoarece în situația actuală, nimeni nu poate face un proiect de buget mai bun și mai real.

Propune a se primi raportul Comisiunii esmise și a proiectului de buget la discuția în general.

Dl. Primar declară de închisă discuția în general, la proiectul bugetului pentru anul 1931 și considerând, că membrii nu sunt prezenți în numărul cerut de lege (2/3) — dl. primar amână votarea, pentru ziua de 19 Ianuarie 1931 când se va continua ședința.

În ziua de 19 Ianuarie 1931, în ședința continuativă a Consiliului, dl. Primar constatând că d-nii consilieri nu sunt prezenți în numărul cerut de lege (2/3) pentru votarea bugetului, amână ședința în continuare, pe ziua de 27 Ianuarie 1931 ora 10.

Ședința continuativă din 27 Ianuarie 1931, ora 11 a. m.

Prezenți 38, absenți 8.

Dl. Primar deschide ședința și înainte de a intra în ordinea de zi comunică rezultatul desbaterilor Congresului Uniunii orașelor din România, ce s'a ținut la București în 24 și 25 Ianuarie a. c. și programul formulat de congres, referitor la lucrările în viitor, pentru asigurarea autonomiei orașelor și prosperarea lor.

După acestea arată, că în ședința din 17 Ianuarie închizând discuția în general la proiectul de buget pe anul 1931, a rămas ca în ședința viitoare — Consiliul fiind în

majoritatea cerută de lege (2/3) să voteze acest proiect la discuția în general.

Consiliul cu majoritate de 31 voturi contra 7, votează proiectul de buget la discuția în general.

Se trece apoi la discuția **pe articole:**
La Venituri: ca modificări mai însemnate amintim, reducerea cotelor la taxele asupra valorii locative, dela 20 % la 15 % și cele dela 15 % la 10 % pe anul 1931, stabilind la art. 3 prevederea bugetară, Lei 8,500.000. Venitul după curba de sacrificiu asupra salariilor funcționarilor Primăriei impusă prin legea publicată în Monitorul Oficial No. 296 din 31 Decembrie 1930 în mod excepțional pe anul 1931, îl stabilește în suma de Lei 4,500.000, hotărând în același timp a se trece la art. 17, cheltueli, pentru plata integrală a indemnizației speciale, ce o datorează orașul funcționarilor săi. La art. 49, 50 și 51 venitul dela Uzinele Electrice S. A. Cluj după o discuție amplă relativ la dividenda convenită orașului, — la care discuție iau parte dl Dr. Valeriu Pop, Dr. Fischer, Dr. Socol și Dr. Ianoș Gașpar — Consiliul stabilește acest venit, în suma de Lei 19,858.500, iar la art. 52 relativ la beneficiul convenit orașului dela Uzina de apă comercializată, se stabilește la Lei 19,838.500.

Consiliul stabilește veniturile generale în suma de Lei 137,547.000.

La Cheltueli: Cheltuelile de personal, dela art. 1. Consiliul le stabilește la Lei 18,151.344, invitând Deleg. Consiliului a face în proxima ședință raport, asupra numărului și eventualei reduceri de personal. La art. 43. Pentru plata indemnizației speciale convenită funcționarilor să înscrie suma de Lei 7,000.000.

După acestea dl primar suspendă ședința, anunțând continuarea în ziua de 28 Ianuarie 1931 ora 11.

La 28 Ianuarie 1931 ora 11 dl primar în continuare deschide ședința: Prezenți 34, absenți 12.

La art. 74, ridică cuvântul d-nii Vasiliu, Dr. Valeriu Pop, Stroja, Candrea, Tuffi, Buzdug, Rusu pentru sprijinirea învățământului școlar primar, după cari, Consiliul stabilește sumele convenite. Tot astfel se votează cheltuelile la art. 81 pentru culte. Se mai înscriu în buget sumele necesare pentru Căminul muncitorilor Amsterdamist (art. 88); pentru căminul evreesc (art. 94); pentru Spitalul de femei și Institutul policlinic (art. 119), apoi se

majorează suma prevăzută pentru ajutorarea șomerilor la Lei 2,000.000.

În decursul desbaterilor intervenind între președinte și membrii blocului românesc divergență, pentru expresiuni adresate de dl președinte, d-lui Dr. Valeriu Pop, — aceștia răscesc ședința.

În continuarea discuției asupra proiectului de buget, Consiliul încheie această discuție și aprobă cu unanimitate cheltuelile generale în suma de Lei 137,531.400.

În consecință Consiliul votează proiectul de buget pe anul 1931 la discuția în general și pe articole cu următoarele sume:

La Venituri generale	Lei	137,547.000
La Cheltueli	"	137,531.400
Excedent	Lei	15.600

Proiectul de buget, cu prezenta hotărâre și anexele referitoare, după punerea la vedere publică 10 zile libere — se va înainta Comitetului Local de Revizuire pentru aprobare.

Cu executarea prezentei hotărâri se încredințează Delegația Consiliului.

În legătură cu votarea proiectului de buget pe anul 1931 se ia în discuție, spre votare, proiectul de buget pe anul 1931 al Uzinelor Comunale comercializate, în regie publică — Consiliul votându-l cu sumele:

La Venituri generale	Lei	50,260.412
La Cheltueli	"	40.477.412
Excedent	Lei	9,783.000

care excedent urmează să fie vărsat Municipiului cu dobândă de 9 % după patrimoniul orașului de Lei 108,207.105. În același timp aprobă în principiu contractarea unui împrumut de către Uzina comunală de apă, urmând a face formele legale și prezentând Consiliului o propunere concretă, pentru a decide.

Consiliul în conformitate cu art. 85 și 105 din L. O. A. L. alege comisiunile de specialitate obligatoare și facultative, compuse din membrii Consiliului și cetățeni de specialitate, precum urmează:

Comisia juridică.

Din Consiliu: Dr. Emil Hațiegan, Dr. Zagoni Ștefan, Raffay Ștefan, și Dr. Teodor Fișcher. *Cetățeni:* Dr. Laurențiu Flaviu, Dr.

Coroianu Iuliu, Dr. Tolciu Ioachim, Dr. Gabanyi Emeric, Dr. Erszenyes Samoil, Dr. Bulbuc Ernest, Dr. Deutschek Geza, Dr. Krausz Imre, Hirsch Elemer, Dr. Weisz Eugen, Dr. Sebestyen Iosif, Dr. Schwartz Ludovic.

Comisia asistenței publice.

Din Consiliu. Dr. Valentin Poruțiu, D-na Kovacs Desideriu, Stroia Gheorghe și Dr. Teodor Fischer.

Cetățeni. D-na Livia Boila, D-na Olivia Deleu, D-na Maria Șerban, D-na Ujvaroși Nicolae, Miko Löricz, D-na Sulyok Ștefan, Iordachi Ludovic, Drâgla Ioan, D-na Ujhelyi Margareta, D-na Neuberger Sigismund, D-na Nosin Elisabeta, și D-na Bruner Al.

Comisia Financiară.

Din Consiliu. Dr. Ionel Pop, Bruder Francisc, Dr. Augustin Bernad, și Schwartz Iacob.

Cetățeni. Marius Peculea, Virgiliu Comșa, Cezar Opreanu, Belenyi Alex., Erdelyi Coloman, Schnek Francisc, Laszlo Andrei, Somogyi Andrei. Kovacs Andrei, Moskovits Iosif, Dr. Balazs Andrei, Dr. Alex. Ligeti, Somogyi Maximilian.

Comisia agrară.

Din Consiliu. Dr. Aurel Socol, Szabo Iosif, Dr. Emil Hațieganu, Carol Rethy.

Cetățeni. Căpușan Gavrilă, Alb Pavel, Balazs Ștefan, Szilagyi Andrei, Călățan Ioan, Turdean Iosif, Valentin Török, Dr. Szasz Francisc.

Comisia sanitară.

Din Consiliu. Dr. Vlad, Hoffer Geza, Karolyi Alexandru, Schwartz Iacob.

Cetățeni. Dr. Bașiota Bazil, Dr. Kernbach, Dr. Slăvoacă, Ligeti Emeric, Dr. Neufeld Eugen, Balint Zoltan, Saitz Vilhelm, Feszt Gheorghe, Gașpar Carol, Dr. Löwi Eugen, Dr. Büchler Desideriu, Samuil Nagy, Demeter farmacist.

Comisia edilitară.

Din Consiliu. Dr. Aurel Socol, Ujhelyi Francisc, Rethy Carol, Ing. Maurițiu Nosin.

Cetățeni. Ing. Negruțiu, Ing. Dr. Leo Bohățiel, Ing. Tilea Eugen, Moldovan Anton, Ing. Kovacs Iuliu, Viola Cornel, Csek Iosif, Onofrei Ștefan, Raffai Ștefan, Oltean Petru, Lestz Iosif, Varon Iosif, Iagamoș Alexandru, Ing. Heveș Vilhelm, Ing. Devecseri Emil, Ing. Öhlbaum Aron, Ing. Steiner Izso, Ing. Klein Iuliu, Mihail Ratz.

Fiind epuizată ordinea de zi și nefăcându-se interpelări sau comunicări, dl primar închide sesiunea la ora 13.

D. C. M. S.

No. 24.823—1930.

Președinte:

Primar: Dr. T. Mihali.

Secretar de sesiune:

Aurel Moga.

Hotărârile Delegației Consiliului Municipal.

(Extras și rezumat)

Ședința din 2 Ianuarie 1931.

— Se adjudecă firmei Dezideriu Blau executarea lucrărilor de compactorie necesare Primăriei Municipiului, pe timp de 3 ani, începând cu data de 1 Ian. 1931. (Nr. 18.807—1930).

— Se ordonă suma de Lei 200.000, oficiului parohial gr. cat. ca restanță de chirie pe timpul — dela 1 Aug. 1929—1 Aug. 1930 pentru edificiul de școală primară din Str. N. Iorga. (Nr. 19.853—1930).

— Se ordonă suma de Lei 100.000, d-lui Octavian Pop directorul școlii primare Nr. 7, ca restanță de chirie pe timpul dela 1 Noe. 1923—31 Dec. 1929 pentru locuința directorului, din edificiul școlii din Str. N. Iorga. (Nr. 20.260—1930).

— Se ordonă suma de Lei 200.000 „Soc. pentru profilaxia tuberculozei“, ca subvenție prevăzută în bugetul anului 1930 (Nr. 26.696—1930).

— Se hotărăște amenajarea edificiului din Str. Al. Vlăduț pentru a servi de locuință d-lui medic-șef Dr. P. Vlad și pentru plasarea serviciului sanitar al Municipiului. (Nr. 25.794—1930).

— Se primește demisia d-lui Profesor Dr. I. Goia, dela conducerea Spitalului epidemic al Municipiului și în locul devenit vacant se angajează Dl. Docent Dr. I. Gavrilă, plătindu-se retribuția prevăzută în buget. (Nr. 9—1931).

— Se ordonă suma de Lei 250.000, din bugetul anului 1930 Rectoratului Universității din Cluj, pentru ajutorarea studenților. (Nr. 26.589—1930).

— Se ordonă suma de Lei 20.167, firmei Földeș, pentru confecționarea tăblițelor cu No. de case.

— Se aprobă cererea hotelului „Astoria“ pentru a plăti restanța de taxe comunale de Lei 105.000, în rate lunare de câte Lei 40.000. (Nr. 26.468—1930).

— Se aprobă înscrierea medicilor de circumscripții și medicilor școlari, în tabloul stabilit al funcționarilor, pentru a beneficia de reducere la taxele de curent electric și apă, începând cu data de 1 Ianuarie 1931, fiind obligați în schimb a consulta funcționarii Primăriei în mod gratuit. (Nr. 194—1931).

— Se aprobă un avans de Lei 200.000, Spitalului de femei, pentru achitarea facturilor prezentate de furnizori. (Nr. 23.422—1930).

— Se primește demisia d-lui Dr. Mihai Zolog, din postul de medic școlar, — cu data de 1 Noe. 1930. (Nr. 25.318—1930).

Ședința din 8 Ianuarie 1931.

— Se aprobă organizarea echipei de lucru pentru înălțurarea gheței din albia canalului „Morii“, în care

scop se prevăd sumele necesare în buget. (Nr. 23.249—1930).

Se ia act de recepționarea definitivă a lucrărilor de Consolidare a malului Someșului vis-à-vis de arena sportivă, — de consolidarea podului de pietoni de peste Someș în dreptul Str. Garibaldi și de recepționarea definitivă a lucrărilor de consolidare din Str. Băii, executate de firma Reich și Barla din Cluj, în conformitate cu hot. Nr. 17.806, 17.807 și 17.963—1929. (Nr. 25.100, 25.101, 25.099—1930).

Ședința din 9 Ianuarie 1930.

— Se adjudecă firmei „Unirea“, furnizarea benzinei și motoarelor necesare Primăriei în anul 1931. (Nr. 16—1931).

— Se adjudecă lui Simion Borza și Martin Vajos cumpărarea a 173 grămezi de crângi cu suma de Lei 40.300. (Nr. 26.475—1931).

— Se aprobă invalidului Martin Gabor construirea unui chiosc pentru vânzare de tutun în calea Regele Ferdinand conform modelului stabilit. Chioscul după terminare trece în proprietatea Municipiului, dându-se în folosință d-lui Martin Gabor pe timp de 6 ani în mod gratuit. (Nr. 24.847—1930).

— Se aprobă acordarea de ajutoare de bătrânețe conf. hot. Nr. 24.231—1930, măturătorilor de stradă dimiși din serviciu, pentru limită de vârstă.

Se aprobă un ajutor de Lei 2000, odată pentru totdeauna, Văduvei Elena David. (Nr. 25.254—1930).

Ședința din 13 Ianuarie 1930.

— Se aprobă executarea lucrărilor de reparare a Cazarmelor „Sf. Gheorghe“ și „Principele Nicolae“ conf. hot. Nr. 20.582, 24.021, 24.365, 25.287—1930.

— Se aprobă majorarea ajutorului de bătrânețe a fochistului Mihail Pal, dela Lei 187, — la Lei 300 lunar, începând cu data de 1 Ian. 1931. (Nr. 19.325—1930).

— Se aprobă reprimirea în serviciu a d-lui Simion Șerban, cu retribuțiunea lunară, avută la data punerii sale în disponibilitate. (Nr. 23.265—1930).

— Se aprobă angajarea lui Vasile Pop-Zgembet, ca păzitor de câmp în locul decedatului Gh. Ghețe, — pe timpul dela 1 Ianuarie—31 Martie 1931, cu leafă lunară de Lei 1600. (Nr. 26.408—1930).

— Se aprobă cedarea terenului de lângă cimitirul vechi evreesc, ca donațiune Ministerului Instrucțiunii publice cu condițiunea ca Ministerul, în decurs de 10 ani să construiască pe acest teren un edificiu destinat liceului „Gh. Barițiu“ din Cluj. În caz contrar, actul de donațiune se va considera de nul, parcela donată revenind de drept în proprietatea Municipiului (Nr. 25.762—1930).

Art.	ACTIVE	Pagina	Suma stabilită de Comisiunea de Verificare				Suma aprobată de Delegația Permanentă				Art.
			Lei	b.	Lei	b.	Lei	b.	Lei		
1	Dela Uzina Electr. S. A. în Reg. Mixtă										1
	a) Pt. mărfuri și materiale etc. cedate:	1	8,299.993	18			7,153.393	51			2
	Din cari se detrag garanțiile consumatorilor, predate Reg. Mixte . . .	1	3,973.681	90	4,326.312	—	3,973.681	90	3,179.712		
	b) Din investițiile sporite în decursul anului 1929 până 8 IV. 1930	2			6,832.332	—			536.190		3
2	Dela Regia Publică pt. soldul cassei din 8 IV. 1930	7			1,912.205	—			1,912.205		4
3	Dela diferiți consumatori:										
	a) Pt. curent elect. forță motrică etc. .	3	17,633.482	—			17,633.482	—			
	b) Pt. lucrări de instalație	3	4,063.195	—	21.696.677	—	4,063.195	—	21,696.677		
4	Avansuri ridicate de advocați în procesul Roată	3			81.000	—			81.000		
5	Dela firma „Cromotehnica“ Cluj, pentru racord neachitat	8							41.638		
6	Dela Fabrica „Speranța“ Cluj, pt. racord neachitat	8							42.690		
					34.848.526	—			27,490.118		

No. 22635—1

Pertractat și aprobat în ședință

Cluj

No. 14.367—1930.

Comisiunea pt. Acordul definitiv:

Dr. Teodor Mihail

Primar:

Consilier delegat:
DR. NICOLAE UJVAROSI

Consilier delegat:
DR. SEBASTIAN BORNEMISA

Director gen. Uzinei:
Ing. EUGEN MUNTEAN

data de 8 Aprilie 1930 conf. hot. No. 8498—930.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Cluj, la 29 Octomvrie 1930
conf. hot. No. 12.957—1930 cons.

Comisiunea de Verificare:

Preşedinte :

Prof. Dr. ALEXANDRU IONESCU
expert contabil.

Jacob Kurzberg
sef de birou.

Dir. cont. centrale:
SIMEON RUSU
expert contabil.

PUBLICAȚIUNI OFICIALE

Primăria Municipiului Cluj.
Nr. 24.264—1930.

Publicațiune de licitație.

Municipiul Cluj închiriază prin licitație publică, cu oferte în scris închise și sigilate, pe timpul dela 1 Aprilie 1931 până la 1 Octomvrie 1934, clădirea de chioșc din grădina Bărnuiju (promenadă).

Licitația se va ține în conformitate cu dispozițiunile art. 88—110 din Legea Contabilității publice în ziua de 5 Martie 1931 ora 11 a. m. înaintea Comisiei de licitație, sala de ședință.

Ofertanții vor depune deodată cu predarea ofertelor, o garanție provizorie, în numerar sau efecte garantate de Stat, egală cu 5 % din suma oferită drept chirie.

Condițiunile de licitație se pot vedea în biroul Serviciului economic.

Cluj, la 23 Ianuarie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.
Nr. 714—1931.

Publicațiune de licitație.

Municipiul Cluj închiriază prin licitație publică, cu oferte în scris, închise și sigilate, pe timp de 3 (trei) ani, dela data predării, localul de prăvălie, ocupat în prezent, de către D-ra Cecilia Cucuiu, în clădirea Primăriei din P. Unirii Nr. 1.

Licitația se va ține în conformitate cu dispozițiunile cuprinse în art. 88—110 din legea Contabilității publice, în ziua de 5 Martie 1931, ora 12, înaintea Comisiei de licitație, sala de ședință.

Odată cu predarea ofertelor concurenții vor depune la mâna Președintelui Comisiei de licitație, în numerar sau efecte garantate de Stat, o garanție provizorie egală cu 5 % din suma oferită drept chirie, pe timpul de mai sus.

Condițiunile de licitație se pot vedea în biroul Serviciului economic al Primăriei.

Cluj, la 23 Ianuarie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.
Nr. 18036—1930.

Publicațiune de licitație.

Municipiului Cluj, va da în arendă pe cale de licitație publică cu oferte în scris, închise și sigilate terenul agricol de circa 50 jugh. situat sub dealul „Sftul Gheorghe“, dela data predării până la sfârșitul anului 1931.

Licitația se va ține în conformitate cu dispozițiunile cuprinse în art. 88—110 din Legea Contabilității publice, în ziua de 12 Martie 1931, ora 11 a. m. înaintea Comisiei de licitație, sala de ședință.

Odată cu predarea ofertelor, concurenții vor depune la mâna președintelui Comisiei o garanție provizorie în numerar sau efecte garantate de Stat, egală cu 5 % din suma oferită drept arendă.

Condițiunile de licitație se pot vedea în biroul Serviciului economic al Primăriei.

Cluj, la 30 Ianuarie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.
Nr. 2173—1951.

Publicațiune.

Noi, Primarul Municipiului Cluj, în conformitate cu art. unic apărut în Monitorul Oficial Nr. 28 din 4 Febr. 1931, prin care se modifică dispozițiunile art. 13 și 15 din Legea electorală și art. 386 din Legea pentru Organizarea Administrațiunei Locale, — aducem la cunoștință generală, că termenul pentru revizuirea și complectarea listelor electorale s'a prelungit până la data de 1 Martie 1931.

Toți cetățenii români, majori, cari au fost omiși, sau împlinesc 21 ani, pot cere înscrierea în listele electorale, pentru alegerile comunale, cameră și senat.

Cererile se vor înainta netimbrate Primăriei Municipiului Cluj, conform art. 406 din Legea pentru Org. Adm. Locale.

Cluj, la 7 Februarie 1931.

Primar: **Dr. T. Mihali (ss)** Secretar general: **A. Moga (ss)**

Primăria Municipiului Cluj.
Nr. 1972—1931.

Publicațiune de licitație.

Municipiului Cluj va închiria prin licitație publică, cu oferte în scris, închise și sigilate, localul de bufet dela baia de vară, pe timp de 3 (trei) ani, cu începere dela 1 Mai 1931.

Licitația se va ține în conformitate cu dispozițiunile cuprinse în art. 88—110 din Legea Contabilității publice, în ziua de 19 Martie 1931 ora 12, înaintea Comisiei de licitație, sala de ședință.

Odată cu predarea ofertelor, concurenții vor depune la mâna d-lui președinte a ședinței de licitație, o garanție provizorie, în numerar sau efecte garantate de stat, egală cu 5 % din suma oferită drept chirie, pe timpul de mai sus.

Condițiunile de licitație se pot vedea în biroul Serviciului economic.

Cluj, la 6 Februarie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.
Nr. 2276—1931.

Publicațiune de licitație.

Primăria Municipiului Cluj, publică concurs pentru întreținerea și repararea a 2500 m² pavaj granit, 2500 m² pavaj bolovani, 100 m²

cuburi mici bazalt, în valoare de cca. 200.000 Lei. Toate lucrările se vor executa în 8 săptăm.

Ofertanții vor depune o garanție de 5% în numerar sau efecte garantate de Stat. Valoarea devizului este de 190,500 Lei.

La licitație vor putea lua parte numai antreprenorii pavajori, cari au brevet industrial.

Caetele de sarcini, seria prețurilor, precum și devizul se pot vedea zilnic între orele 11-13 în biroul Serviciului Technic Cluj, Str. Brătianu 25 et. I., unde se pot primi și toate deslușirile.

Licitația se va ține la Cluj, Primăria orașului, înaintea Comisiunea de licitații la 19 Martie 1931 ora 11 a. m.

Cluj, la 10 Februarie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 2275—1931.

Publicațiune de licitație

Primăria Municipiului Cluj, publică concurs pentru furnizarea a 5000 buc. cuburi regulate de granit 18/18/12—14, 2 vagoane 10 tone cuburi mici de bazalt și 50 vagoane à 10 tone sfărâmată de granit.

Materialele se vor preda ab gara Cluj, în 30 zile dela comandă.

Ofertanții vor depune o garanție de 5% în numerar sau în efecte garantate de Stat.

Caetul de sarcini și devizul se pot vedea zilnic între oarele 11—13 a. m. în biroul Serviciului Technic Cluj, unde se pot primi și toate deslușirile.

Licitația se va ține în conformitate cu Leg. Cont. Publ. și Reg. of. Centr. de Licit.

Valoarea devizului este de Lei 227.000 (douăsutedouăzecișisaptemii Lei).

Licitația se va ține în sala de ședință a Primăriei Municipiului Cluj, înaintea Comisiunei de Licitații la 19 Martie 1931 ora 11 a. m.

Cluj, la 4 Februarie 1931.

† Dr. Laurian Guguianu

Medicul veterinar Dr. Laurian Guguianu, Directorul Abatorului Municipiului Cluj a încetat din viață în ziua de 14 Februarie 1931, în etate de 47 ani, în urma unei scurte și grele suferințe.

Înmormântarea decedatului a avut loc Luni, în 16 Februarie a. c. ora 15, dela locuința sa din Piața Abatorului Nr. 2, — în cimitirul public al orașului, prohodul fiind oficiat de Preoșii Mușat și Cocluban, în frunte cu Părintele Protopop N. Vasile.

Dr. Laurian Guguianu s'a născut în 16 August 1883, în comuna Zărnești Județul Brașov, flu de în-

vățător român. Studiile și le-a făcut la liceul românesc din Brașov și la cel din Năsăud, iar după trecerea examenului de „maturitate” se înscrie la Seminarul ortodox de teologie din Sibiu, pe care însă îl părăsește, fiind forțat de împrejurări, independente de voința sa.

După acela îl găsim înscris, ca student la Facultatea de medicină veterinară din Budapesta, de unde, îndemnat de simțirea sa de bun român, trece Carpații în Vechiul regat și urmează cursurile Facultății de medicină-veterinară din București, pe care o absolvă în anul 1916 obținând diploma de doctor.

La izbucnirea războiului pentru întregirea neamului îl găsim făcând serviciu, în Cadrilater, ca delegat al Ministerului de Interne, Direcțiunea sanitară, pentru combaterea unei epidemii, de unde pleacă la regimentul său, pentru a contribui cu sufletul și munca lui, alături de toată suflarea românească, la înfăptuirea României Mari.

După înfăptuirea idealului Național, decedatul, cu multă dragoste și putere de muncă s'a reîntors în Ardeal. Aici a făcut Serviciul la Direcțiunea Zootehnică și Sanitară Veterinară, unde a colaborat la toate lucrările de restaurare și de reorganizare a Serviciului Veterinar. În anul 1923 i-s'a încredințat conducerea Abatorului Municipiului Cluj, unde în calitate de Director a depus cu multă pricepere, o muncă cinstită și conștiincioasă, servind cu abnegație interesele publice, până în ultimul moment al vieții sale, pentru care fapt, întreaga populație a Municipiului îi este recunoscătoare.

Superiorii au știut să-l aprecieze și să-l răsplătească și astfel pentru meritele sale, în anul 1925 i se conferă decorația „Coroana României”.

Doctorul Guguianu este o pierdere mare și prea timpurie, care a lăsat regrete dureroase în inimile tuturor, cari l'au cunoscut bunătatea și blândețea sufletului său, întotdeauna senin, drept și prevenitor, câștigând simpatia, respectul și dragostea colegilor și prietenilor săi.

După terminarea prohodului a ținut o frumoasă cuvântare Părintele protopop Vasile, apoi dl. Ajut. de primar Richard Tuffi în numele Consiliului comunal, a d-lui Primar și cetățenilor orașului a rostit frumoase și a-dânc simțite cuvinte, arătând activitatea, meritele și deosebitele calități sufletești ale defunctului. Dl. inspector veterinar P. Tofan a vorbit în numele Corpului medicilor veterinari. La mormânt a luat cuvântul dl. Primjurișconsult Dr. Dionisiu Pop, în numele Cercului de studii și ajutorare al funcționarilor Municipiului Cluj.

La trista ceremonie a înmormântării a participat un mare număr de prieteni și cunoștințe și toți funcționarii Municipiului însoțind pe regretatul Director al Abatorului în ultimul său drum.

Primăria și cercul de studii și ajutorare al funcționarilor Municipiului, au depus la catafalc câte o cunună de flori naturale.

Memoria Doctorului Laurian Guguianu va fi păstrată cu sfîințenie la Primăria Municipiului Cluj.

INFORMAȚIUNI

— **Delegatul Directoratului Ministerial al Ardealului la ședința pentru fixarea prețurilor maxime pt. articolele de prima necesitate.** Directoratul Ministerial al Ardealului Cluj cu Deciz. Nr. 4801—1931 în conformitate cu art. 160, 299 modificat și 347 din leg. pt. org. adm. loc. a dat delegație d-lui Inspector general industrial Ing. Dr. F. Blankenberg din serviciul industriei și comerțului, depe lângă acest Directorat Ministerial, să asiste la desbaterile Delegațiunii Consiliului Municipal Cluj, privitoare la fixarea prețurilor maxime și ale tarifelor, conform cu dispozițiunile legii pentru înfrânarea și reprimarea speculei, dând Delegațiunii lămuririle și îndrumările necesare. (Nr. 2597—1931).

— **Respectarea orariului de închidere și deschidere a magazinelor.** În urma reclamațiunilor Federației sindicatelor funcționarilor particulari din România, prin care arată, că unele autorități administrative refuză să aplice respectarea orariului de închidere și deschidere a magazinelor, prevăzut de Legea repaosului duminical și astfel se menționează localități unde repaosul dela prânz cât și cel de seara a fost complet desființat, — Directoratul Ministerial al Ardealului prin ordinul circular Nr. 2154—1931 a dispus, ca în conformitate cu ordinul Ministerului de Interne Nr. 339—1931 să se ia cele mai severe măsuri pentru respectarea strictă a menționatei legi, deoarece în viitor, toți acei cari se vor afla vinovați de abateri, vor fi trași la răspundere și pedepsiți fără cruțare. (Nr. 2596—1931).

— **Eliberarea autorizațiunilor de funcționare a localurilor publice și a stabilimentelor industriale și comerciale în general.** Ministerul de Interne constatând, că între diferitele autorități comunale și sanitare din țară s'au ivit conflicte de competență, în ce privește autorizarea de funcționare a localurilor publice sau stabilimentelor industriale și comerciale în genere, — prin ordinul Nr. 804 A. din 10 Febr. 1931 a comunicat lămuriri din cari extragem următoarele:

Prin legea sanitară și de ocrotire din 4 Iulie 1930 se dă în atribuție consiliilor de igienă și de ocrotire, prevăzute la art. 100, autorizarea de funcționare a tuturor întreprinderilor industriale și comerciale de orice natură.

O asemenea autorizare, numai aceste consilii o pot da, însă legea are grije să adauge, că autorizația dată în competența exclusivă a consiliilor de igienă este numai „din punct de vedere sanitar“.

Aceste dispozițiuni, nu contrazic pe acelea cuprinse în art. 15 din legea controlului străinilor și în art. 24 din regulamentul acestei legi, cari impun ori căror localuri de consumațiune publică, afară de cârciumi, — o autorizare prealabilă, pentru a putea funcționa, — din partea prefecturilor de poliție, sau alte organe polițienești în comunele, unde nu sunt prefecturi de poliție, deoarece aceste organe au în căderea lor să elibereze o asemenea autorizare din punct de vedere administrativ-polițienesc.

De altfel art. 15 din legea controlului străinilor în al. II. spune următoarele. Această autorizație nu va fi dată, până ce acela, care o solicită, nu dovedește că a îndeplinit și celelalte condițiuni cerute de legile și regulamentele speciale aplicabile stabilimentelor, ce vrea să deschidă.

Așa dar nu poate fi conflict de atribuțiuni între organele polițienești și consiliile de igienă, deoarece autorizarea dată de cele dintâi, este de ordin administrativ și din punct de vedere general al păstrării ordinii publice și regulamentelor polițienești, iar cea dată de consiliile de igienă este o autorizațiune specială dată numai din punct de vedere sanitar.

Este deci nevoie de ambele autorizațiuni pentru deschiderea și funcționarea localurilor date consumațiunii publice. (Nr. 2558—1931).

— **Interzicerea perceperii de bani sub formă de subscripții, abonamente etc. de către funcționarii administrativi.** În conformitate cu ordinul Ministerului de Interne Direcțiunea Administrației ee Stat No. 586 P. — 1931, Directoratul Ministerial IV. Cluj prin ordinul ciucular Nr. 2416—1931 a dispus a se pune în vedere tuturor funcționarilor administrativi în subordine că este strict interzis a se percepe dela locuitori sume de bani, sub formă de subscripții, abonamente de publicații sau alte contribuții de asemenea natură, iar celor cari, abuzând de autoritatea lor, se vor face vinovați de asemenea fapte, li se vor aplica cele mai severe pedepse.

— **În atenția funcționarilor Primăriei.** Ministerul de interne constatând, că la acest Minister se primesc nenumărate cereri, cu caracter personal asupra situațiunii funcțiunii, ce ocupă, — înaintate de către unii din funcționarii primăriilor din țară, fără ca aceștia să se adreseze mai înainte autorității de care depind, — a dispus cu ordinul Nr. 5 A. L. din 2 Ian. 1931, că acestor cereri nu li se va mai da curs și contra funcționarilor se vor lua măsuri pentru a fi pedepsiți. Totodată se pune în vedere că cererile se vor înainta la Minister pe cale ierarhică și numai în cazul, când acestea nu au fost satisfăcute de autoritatea respectivă.

— **Mersul lucrărilor recensământului general al populației Municipiului Cluj.** Rezultatul semi oficial al recensământului general al populației Municipiului Cluj, este cifra aproximativă de 99.400.

În cursul săptămânei, toate listele de recensământ, privitoare la populația orașului Cluj, după ce au fost controlate cu conștiinciozitate de către organele locale de recensământ, vor fi trimise la București la Direcțiunea recensământului general al populației, care le va prelucra după un chifru special statistic, apoi va centraliza rezultatele recensămintelor locale și va publica rezultatele oficiale.

— **† Vasile C. Osvadă.** În ziua de 16 Ianuarie a. c. a încetat din viață, în etate de 56 ani, Vasile C. Osvadă fostul primar al Municipiului Cluj în anul 1926 din luna Octomvrie, până în Iunie anul 1927. În mormântaia defunctului a avut loc în 20 Ianuarie 1931, din biserica „Schimbarea la față“, în cimitirul public al orașului, prohodul fiind oficiat de trei preoți, în frunte cu părintele protopop I. Agârbiceanu.

La ceremonia înmormântării au participat toți funcționarii Municipiului și o numeroasă asistență.

Primăria a depus la catafalc o cunună de flori naturale cu panglica, în culorile orașului.

În numele Municipiului a vorbit dl Ajutor de primar Ricard Tuffli, arătând activitatea defunctului în viața publică românească.

Consiliul Municipiului în ședința din 17 Ianuarie a. c. și-a exprimat sentimentele sale de regret, pentru înțetarea din viață a lui Vasile C. Osvadă, care a lăsat regrete unanime.